



第七十七届会议

议程项目 141

会议时地分配办法

会议时地分配办法

行政和预算问题咨询委员会的报告

一. 引言

1. 行政和预算问题咨询委员会审议了秘书长关于会议时地分配办法的报告(A/77/91)。此外,行预咨委会还收到了会议委员会 2022 年的报告(A/77/32),该报告附件一载有关于会议时地分配办法的一项决议草案案文。行预咨委会在审议该报告期间收到了补充资料和澄清说明,最后收到了日期为 2022 年 10 月 7 日的书面答复。

2. 秘书长关于会议时地分配办法的报告是根据大会第 76/237 号决议和其他有关任务规定提交的。报告介绍了在冠状病毒病(COVID-19)大流行疫情持续带来的困难的背景下与 2021 年纽约、日内瓦、维也纳和内罗毕的会议时地分配办法有关的程序和活动。正如秘书长指出的那样,报告还从会议管理的角度强调了在 COVID-19 疫情期间吸取的一系列经验教训。这些经验教训,加上对客户满意度的持续注重,为按照会员国的期望实现会议设施和服务的最佳利用铺平了道路(A/77/91,第 1-4 段)。

二. 会议管理

3. 秘书长在报告中解释了与疫情有关的限制措施对会议管理的持续影响,这些限制措施导致 2021 年所有四个工作地点的大量会议被取消或推迟。2021 年的会议次数尽管仍远低于所有工作地点在疫情前的水平,但年同比增长了 5%,所举行的会议全球总数从 2020 年的 12 266 次增加到 2021 年的 12 924 次。这一资料见表 1 和图一(同上,第 5-6 段,表 1 和图一)。



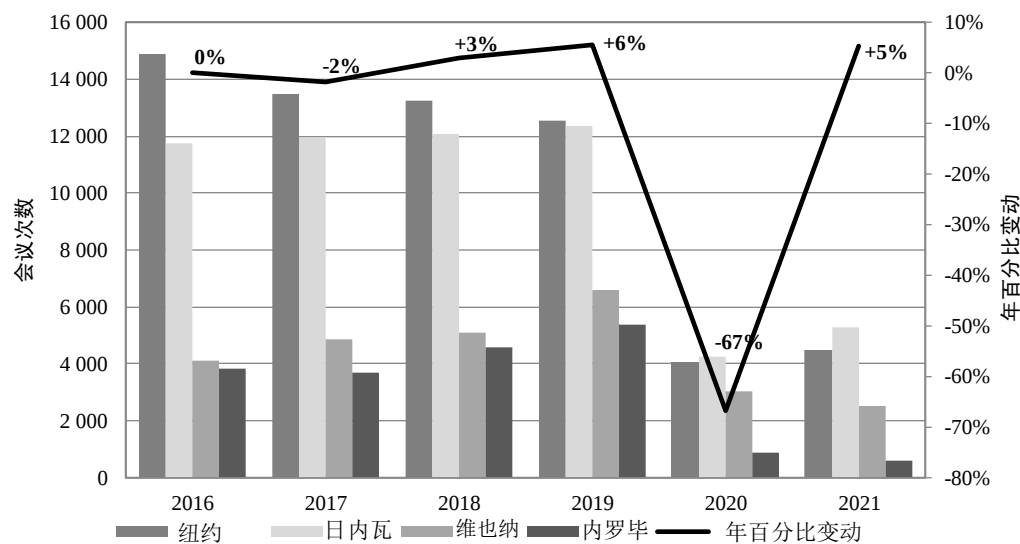
表 1

2016-2021 年举行的会议全球总数

会议次数	2016	2017	2018	2019	2020	2021
全球总数	34 604	33 975	34 962	36 892	12 266	12 924

图一

2016-2021 年提供会议服务的四个主要工作地点的会议工作量

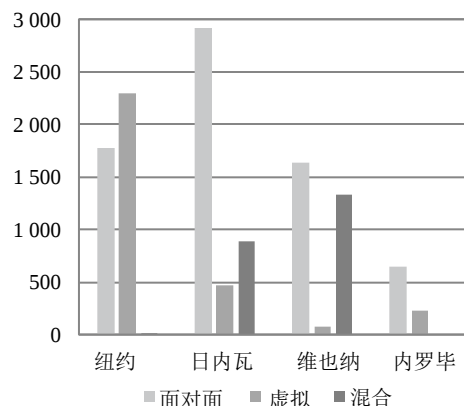


4. 秘书长还提供了有关 2020 年和 2021 年在每个工作地点举行的面对面会议、虚拟会议和混合会议次数的资料。资料显示，在纽约举行的虚拟会议的比例明显增加，而在日内瓦和维也纳举行的混合会议的比例也显著提高。所提供的资料还表明，得到口译支持的会议 2021 年比 2020 年增加了 70%，而同期安排的无口译的会议比例下降了 13% (同上，第 10 段和图二)。

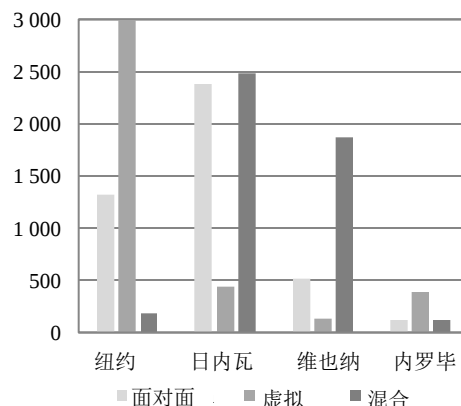
图二

2020 年和 2021 年在提供会议服务的四个主要工作地点所举行会议的形式

A. 2020



B. 2021



行预咨委会注意到，确定会议类型的统计数据似乎是基于在四个工作地点并不一致适用的假设和标准。行预咨委会在其关于 2023 年拟议方案预算的报告中提出了相关意见和建议(见 A/77/7，第一.78 段)。

5. 行预咨委会询问后获悉，目前尚无大会商定的虚拟会议和混合会议定义。虚拟和混合模式是在业务连续性背景下采用的。行预咨委会还获得了虚拟会议和混合会议的规划假设，这些假设是大会和会议管理部各实体为业务目的而制定的，见表 2。通常来讲，会议形式，无论是虚拟还是混合，在所有四个工作地点都是根据会议组织者在预订会议室时所表达的需求确定的。在维也纳，无法就会议形式及早作出决定时，为确保有适足的容纳能力，在规划时就会假定采用混合形式，以后若决定采用完全面对面或完全虚拟形式，则可以作出改变。

表 2
虚拟会议和混合会议的规划假设

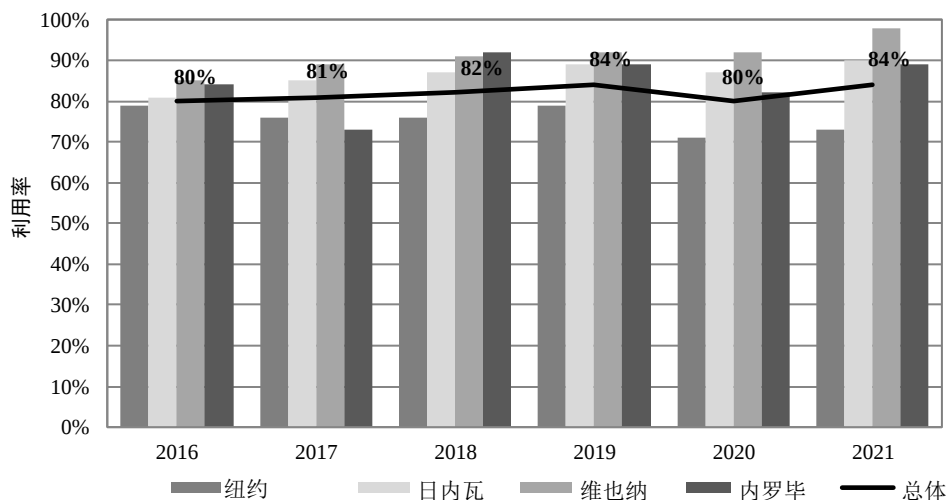
实体	虚拟	混合
纽约会议和出版司	虚拟会议将所有参与者从远程地点、办公室或家里连接起来	混合会议是指一些与会者坐在会议室内，理想的情况下口译员也在口译厢内提供服务，而其他与会者则远程连接
纽约中央规划和协调司	在虚拟平台上举行的会议，没有在联合国场地内亲身参与。提交请求时，在 gMeets 中选择“虚拟会议室”选项	有提供服务的秘书处的会议，一些与会者在联合国场地内的会议室中亲身出席，而其他与会者则通过虚拟平台远程参加会议
日内瓦会议管理司	参与完全是远程的，并连接到在线平台。服务也是完全远程提供的(例如，口译员分散在不同地点)	既有面对面参与，也有远程参与；即使所有与会者都与平台连接，但如果会议主席和(或)口译员在会议室内工作，会议也被称为混合会议
维也纳会议管理处	虚拟会议是指所组织的没有任何面对面成分的会议，即所有参与者都在线参加。口译服务(每个小组提供最多两小时服务)可从工作地点的一个中心站提供，也可从另一地点远程提供	混合会议是指所组织的有面对面成分的会议，在线发言次数不受限制。口译服务限于两小时。在维也纳，口译员从一个在现场的中心站为混合会议提供服务
内罗毕会议事务司	当秘书处、口译员和与会者都在连接到远程口译平台的个人计算机上工作时，会议就是虚拟的	任何允许代表以面对面和远程两种方式参与(后者通过远程口译平台)的联合国会议都是混合会议

6. 关于 2021 年的会议服务工作量较 2020 年出现增加(A/77/91, 第 10 段), 行预咨委会询问后获悉, 在纽约, 与面对面的服务安排相比, 采用虚拟和混合模式减少了每个口译小组的工作时数和出勤次数, 但由于疫情之前举行的面对面会议所无需执行的额外任务, 增加了为相同数量的会议提供服务的总体工作量。随着联合国日内瓦办事处在 2020 年和 2021 年期间逐步升级其会议室, 有可能以混合形式举办更多会议。因此, 2021 年在日内瓦举行的会议次数(5 298 次)较 2020 年(4 274 次)大幅增加。至于维也纳, 2021 年, 随着 COVID-19 限制措施逐步放宽, 一些代表可以亲身参与。会议助理和技术员的会议服务工作量增加了一倍, 以满足同时提出的会议室内和在线请求, 需要同时执行不同任务, 这在以前是不需要的。在内罗毕, 疫情前只举行了面对面会议。当因疫情不允许在内罗毕的大院内举行面对面会议时, 内罗毕办事处转而仅为虚拟会议提供服务。

7. 关于联合国各机构对会议服务资源的利用, 秘书长在其报告中指出, 所有四个工作地点都在按照大会决议的有关规定继续努力, 以优化口译服务利用率。如图三所示, 2021 年的总利用率为 84%, 而 2020 年为 80%。报告还载有关于向有权“视需要”开会的机构、会员国区域组及其他主要组别的会议、在固定总部以外地点举行的会议提供口译服务情况的资料(同上, 第 13-17 段和图三至六)。

图三

2016-2021 年所有列入会议日历的机构的口译利用率



8. 秘书长在报告中解释说, 为混合会议和虚拟会议提供服务带来了技术、后勤和能力方面的挑战, 并造成了健康方面的问题。2021 年 6 月, 医疗保健管理与职业安全与健康司在评估疫情带来的工作场所风险时表示, 以分散(在家)模式提供口译服务会造成明显的健康危害。风险评估概述了为提高音质和保护口译员的健康和福祉而应采取的步骤。因此, 作为缓解措施, 2021 年维持了疫情开始时采用的经削减的口译工作量。尽管已努力提高对备好所推荐的设备和连接对参加虚拟会议和混合会议的重要性的认识, 但不佳的音质和互联网连接问题依然存在, 给口译员带来额外的认知负担(同上, 第 10 段)。

9. 行预咨委会询问后获悉，为保护口译员的健康和福祉，对于在纽约通过远程同声传译提供服务的虚拟会议，每周工作量已减至 5 次出勤，每次 2 小时。为有 30 分钟以上远程积极参与的 3 小时混合会议提供服务的口译小组得到扩大，每种语文增加一名口译员。展望未来，举办有口译服务的虚拟会议和混合会议将需要政府间授权，其中除其他外包括：强制使用所需的适当设备；使用高质量的互联网连接；遵守参加协议和认证程序，以获得远程参与的许可。在日内瓦，如积极的远程参与少于 30 分钟，就会维持 3 小时的会议时长，但远程参与无限制的会议时长则从 3 小时减至 2 小时。维也纳采用了大会部所采用的相同方法。在内罗毕，对虚拟会议和混合会议的时长和参与人数限制作了修订，以减少同事在虚拟会议和混合会议期间受到的音质差的影响。还为口译员和代表购买和推荐了新的技术设备(例如，限高声压头戴式耳机、独立式麦克风)，以便改善虚拟会议和混合会议期间的音质。

10. 秘书长在报告中提到，除了分析 COVID-19 对提供会议服务情况的影响以及对即期业务连续性措施以外的客户需求和期望的影响外，还对大会和会议管理部支持的会议管理系统作出了改进。报告列举了 2021 年为在会议服务方面应用创新所作的努力，包括将会议和活动管理应用程序与 Inspira 和“团结”项目扩展部分二期加以整合的项目(称作 CEM-UE 2-Inspira)，以加强语文能力规划、名册编制、征聘和业绩管理；为对短期人员和订约人员的行政管理以及付款的办理提供便利；有效地收回为预算外客户所提供的会议服务的费用(同上，第 18 至 23 段)。行预咨委会询问后获悉，已将与会者管理系统(Indico.UN)与“团结”系统整合，以实现地点和活动详细信息的同步。与活动相关的主要详细信息的同步有望消除重复数据输入、提高数据质量和便利与活动相关的财务报告提出工作，进而提高效率。整合包括将地点(国家和城市)信息从“团结”系统传送到该系统，确保相关记录和报告的标准化和一致性。

三. 文件管理

11. 秘书长在报告中指出，编写文件的部门遵守提交供处理的已排定时间档文件截止日期的总体比率从 2020 年的 92% 降至 2021 年的 91%。在这一年里，四个工作地点 98% 按时提交且字数不超出限制的文件(总共 3 035 份文件中的 2 965 份)得到了及时处理，而 2020 年为 93%。对发布截止日期的总体遵守率从 2020 年的 90% 上升到 2021 年的 92%。具体而言，纽约的及时发布率年同比从 85% 升至 94%，维也纳从 91% 升至 93%，但日内瓦的及时发布率略有下降，从 95% 下降到 93%，原因是迟交的文件数量增加。内罗毕的同期及时发布率有所提高，从 77% 升至 79%，但仍然相对较低，主要原因是在处理文件过程中收到部门更正，以及一些语文股在这一年大部分时间里出现 33% 的空缺率。按照商定字数限制提交处理的文件比例略有上升，从 2020 年的 92% 升至 2021 年的 93%。在字数方面，全球提交翻译的总字数从 2020 年的 2.16 亿增至 2021 年的逾 2.19 亿，同比增长 1% (同上，第 25-32 段，以及图七至十一)。

12. 2021 年, 纽约以外各工作地点笔译部门的人均总计产量, 即所处理的总字数除以翻译这些文字的笔译天数, 继续增加。秘书长的报告介绍了过去五年(2017-2021 年)的产量情况, 他解释说, 由于对适用于纽约的方法的进一步完善, 与往年不同的是, 2021 年的数字不包括并行处理产生的额外工作量, 并行处理是指同时编辑和翻译文件以尽量减少处理时间的做法。并行处理为纽约所采用, 原因是存在时间压力以及编辑能力有限。如果将编辑上的改动计算在内, 2021 年纽约的人均总计产量就会是每名工作人员每天 7.4 页, 而不是目前录得的 6.1 页。2022 年, 大会部将审查用于报告笔译人均总计产量的 gData 方法, 以便更精细地向会员国提供对笔译业务效率的衡量情况(同上, 第 33 段和表 2)。

13. 行预咨委会询问后获悉, 文件处理的理想、也是最具成本效益的工作流程是线性作业, 即先由编辑对原稿进行编辑, 核对引用材料, 并视需要与提交者磋商, 然后由笔译员翻译经过编辑的原稿。这可确保笔译员从一开始即着手翻译文件的最终版, 不必在文件经过编辑后, 为将更动反映到目标语文中, 而返回来再次对译文进行修订; 这与并行处理不同, 并行处理会造成返工, 从而降低了人均总计产量。例如, 笔译员可能已经根据原文将一个句子译好, 但其后需要根据经编辑的文本更改译文。这种方法尽管效率不高, 但确保了文件的及时发布和对内部工作人员生产能量的充分利用, 因为笔译员在同时推进工作, 而不是坐等编辑完工。预期增加编辑能量的努力可能在某种程度上促进线性作业, 帮助大会部以最具成本效益的方式按时交付高质量的文件, 至少在一年中的某些时候是如此。在目前的人均总计产量统计中, 将并行处理产生的编辑更正产量与翻译产量分开, 以衡量并行处理的影响以及大会部为转向更为线性化的作业所作努力的成果。没有计划在其他工作地点改用并行处理, 因为这是一种费用更高的文件处理方法。行预咨委会在其关于 2023 年拟议方案预算的报告中就产量趋势作了进一步评论(见 [A/77/7](#), 第一.57 至一.59 段)

14. 秘书长表示, 2021 年启动了一项重大努力, 以清理交存联合国的、需要翻译的国际条约的积压。自 2015 年以来, 积压一直在积累, 主要原因是当时存在人力和预算限制。由于这一努力, 2022 年 3 月底前将约 100 万字译为英文, 约 500 万字译为法文, 积压已全部清理完毕([A/77/91](#), 第 29 段)。行预咨委会对为清理国际条约的积压所作的努力表示欢迎。

15. 关于重要旧文件的数字化和上载, 秘书长在报告中解释了由达格·哈马舍尔德图书馆编制的、由全球传播部提交新闻委员会第四十三届会议的大规模数字化和保存项目提案。该项目将涉及保存 100 万份目前状况很差的文件(同上, 第 38 段)。行预咨委会询问后获悉, 该项目提案提出了立即对 100 万份联合国会议文件和规范性文件(1946-1993 年)进行数字化处理和数字保存的参数, 这些文件只有印刷本, 而且状况日益恶化。该提案附有一项企划案, 其中提议将为把这些文件上载并进一步保存在联合国数字图书馆和正式文件系统中而进行的数字化处理和基本元数据创建工作外包。该企划案包括对达格·哈马舍尔德图书馆的数字平台进行升级改造, 以实现符合现行做法和国际标准的数字保存。它请求提供 1 000 万美元来资助一个五年期项目, 以确保将珍贵的联合国知识和史料保留下来。全

球传播部还连同该提案向新闻委员会提交了企划案，并向感兴趣的会员国和三个基金会提出了供资请求。同时，为了响应大会第 52/214 号决议有关完成联合国全部重要旧文件所有六种正式语文的数字化工作的要求，达格·哈马舍尔德图书馆于 1998 年推出了内部数字化方案。其结果，截至 2022 年 10 月，530 000 份文件(约 6 600 000 页)和 3 000 张联合国地图已经数字化，其中包括安全理事会的大多数核心文件以及大会、经济及社会理事会和托管理事会的一些文件。行预咨委会对将本组织的历史性旧文件进行数字化处理的努力再次表示欢迎，并相信将在下次提交的预算报告中列入有关项目费用财务问题的详细资料。

四. 人员配置

16. 秘书长的报告表 3 列示了各主要职业类别截至 2021 年 12 月 31 日的空缺率。秘书长指出，2021 年流动性限制的放松，使得一些先前冻结招聘的空缺有可能得以填补。在内罗毕，一些语文股的空缺率高于正常水平，但通过短期人员和订约人的支助被抵销。尽管大会部一如既往地在全球开展外联工作，但内罗毕办事处在吸引和留住工作人员方面仍遇到了相当大的困难，而鉴于团队规模不大，这构成了一项重大挑战(同上，第 48 段和表 3)。

17. 行预咨委会询问后获悉，内罗毕已持续审查名册，并通过 Inspira 作了公告。一些接受前往内罗毕工作的任命的工作人员在获得一定经验后，就会调到离其母国近一些的其他工作地点。为了确保工作方案不受这些高空缺率的不利影响，从自由职业者市场和其他机构征聘了临时工作人员担任口译员和笔译员，这些人没有通过联合国语文职类竞争性考试，但已表示愿意参加考试。内罗毕还与个人和机构订约人合作，以弥补能力缺失。随着名册通过语文考试得到补充，这些努力将继续下去。行预咨委会注意到内罗毕的空缺状况，并期望努力解决这一状况，迅速填补所有空缺员额(另见 A/76/506，第 16 段)。

18. 关于外联活动，秘书长在其报告中解释了针对语文专业人员，特别是来自非洲和拉丁美洲及加勒比的语文专业人员开展外联的努力。不过，他表示，语文工作人员用于外联活动的时间比 2020 年减少了 64%。秘书长认为，2020 年的数字异常高，主要原因是有口译服务的面对面会议被暂停，这使口译员能花比平时多得多的时间进行外联。同样，关于实习，秘书长澄清说，疫情对旅行和本组织接待能力的持续影响进一步限制了 2021 年语文事务部门招收的实习生人数。尽管继续努力招聘来自非洲和拉丁美洲及加勒比的实习生，但在联合国语文事务部门接待的所有实习生中，来自这些区域的实习生所占比例从 2020 年的 32.4%和 2019 年的近 40%降至 2021 年的 28.6%(A/77/91，第 51-54 段)。行预咨委会注意到秘书长为应对今后的人员配置挑战而在外联活动方面所作的努力，并鼓励他加强这一努力(见 A/76/506，第 17 段)。行预咨委会将在审议秘书长关于人力资源管理的报告时，就外联活动作出进一步评论。

五. 设施和无障碍环境

19. 秘书长提到了影响到四个工作地点设施的项目。秘书长解释说，大会第 [69/274 A](#) 号和第 [71/272 A](#) 号决议要求他评估灵活工作场所试点对生产力的影响，但试点并不适用于语文工作人员，语文工作人员近期内将继续在现有的场所组合内办公([A/77/91](#)，第 55-58 段)。行预咨委会询问后获悉，在纽约，大多数语文工作人员和逐字记录员所在的阿尔巴诺和训研所等卫星楼没有被纳入灵活工作场所试点。就笔译员和审校而言，灵活工作场所倡议目前的开放空间配置并不适合，因为他们需要专注于自己的工作。然而，由于疫情，大多数笔译员和审校都在利用弹性工作安排，成功地每周最多三天居家办公。日内瓦的办公空间依循 2022 年发布的内部通知加以使用，根据该通知，在新建的大楼和翻新后的办公空间中，每 10 名工作人员分获 8 个工作站。这一问题不适用于维也纳和内罗毕，由于这两个地点的架构和设计，灵活工作空间构想正在有限的情况下得到实施。

20. 关于无障碍环境，秘书长在报告中指出，由于为确保所有四个工作地点的无障碍环境所作的努力，除其他外，纽约和日内瓦有远程手语传译服务的会议数量大幅增加，分别从 2020 年的 20 次和 21 次增至 2021 年的 55 次和 62 次。大会部与信息通信技术厅协作，确保各小组能够为虚拟和混合活动远程开展工作(同上，第 59-63 段)。

六. 强化全球统筹管理

21. 秘书长在报告中指出，2021 年 2 月 3 日，他颁布了关于大会和会议管理部组织结构的公报([ST/SGB/2021/3](#))，该公报取代了他以前的公报([ST/SGB/2005/9](#))，确定了四个工作地点的会议管理业务以全球统筹方式提供会议服务的集体任务。计划颁布的有关联合国日内瓦办事处、维也纳办事处和内罗毕办事处组织结构的新公报将与 [ST/SGB/2021/3](#) 号公报完全一致，以确保对方案预算第 2 款下集中供资的会议服务进行统筹管理。2021 年 10 月，主管大会和会议管理事务副秘书长发起讨论，并与联合国日内瓦办事处、维也纳办事处和内罗毕办事处总干事召开会议，以使职责划分与授权框架保持一致(同上，第 64 段)。

22. 行预咨委会询问后获悉，与 2005 年 5 月 2 日的上一份 [ST/SGB/2005/9](#) 号公报不同，秘书长在 [ST/SGB/2021/3](#) 号公报中指出，大会和会议管理部负责提供和协调会议和文件服务，不仅要为在总部举行的所有政府间机构和专家机构会议提供和协调服务，还要根据与联合国日内瓦办事处、维也纳办事处和内罗毕办事处总干事分担的责任，为在联合国主持下在其他地点举行的会议以及其他特设和特别会议提供和协调服务。此外，它还反映了大会部就利用全球会议服务资源中由联合国日内瓦、维也纳和内罗毕办事处总干事负责的分摊部分提供政策指导的责任。新公报明确要求大会部通过让联合国日内瓦办事处、维也纳办事处和内罗毕办事处会议管理业务参与进来的协作进程编制拟议预算，并向专家机构和政府间机构提交拟议的综合会议管理预算。在主管大会和会议管理事务副秘书长与提供会议服务的其他三个主要工作地点总干事间的权力划分方面，新公报反映了大会

的授权，据此，大会部负责执行政策、制定标准和准则、监督和协调联合国会议事务以及通盘管理相关预算款次下的资源，而联合国日内瓦办事处、维也纳办事处和内罗毕办事处则继续负责日常业务活动并为此接受问责。

23. 关于费用回收，秘书长指出，已针对那些并非已获授权的政府间进程所必需的、方案预算中没有为其编列经费的会议和活动在所有四个工作地点设立了机制。已制定费用参数，并确定了会议服务费率，以便能在“团结”系统中进行与预算外活动所涉费用的回收有关的财务交易并对这些交易进行监测。还计划建立一个强化的费用回收模块，使会议事务部门管理的进程和工作流程自动化(同上，第 65 段)。行预咨委会在其关于 2023 年拟议方案预算的报告中就费用回收作了进一步评论(见 [A/77/7](#)，第一.70 至一.73 段)。

七. 结论

24. 秘书长在其报告第 72 段中建议大会注意到该报告。行预咨委会建议大会在考虑到上文各段所载评论和建议的前提下，表示注意到秘书长的报告。